

松戸市の国際化施策 ～ 多文化共生 ～

多文化共生って
なあに？



定義（総務省：多文化共生の推進に関する研究会報告書より）

「国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的な違いを認め合い、
対等な関係を築こうとしながら、地域社会の構成員として共に生きて
いくこと」

自分の言葉で言い換えてみよう！

例えば…

日本人だから外国人だからではなく、私たちは生きてきた環境によって、
考え方や行動に違いがある。私の当たり前は誰かの当たり前じゃない
ということ。相手を否定せずに、いろんな価値観を大切にして、みんな
が暮らしやすい社会をつくろう！！

そのために、
私たちは何ができるかな？

■ 松戸市の現状

- 在住外国人：約1万7千人
- 直近5年間で約1.3倍
- 市民の約30人に1人が外国人
- ※全国平均、50人に1人

都道府県名	市区町村名	総人口	外国人人口	外国人率
全国		127,138,033	2,866,715	2.25%
1東京都	新宿区	348,452	42,598	12.22%
2東京都	北区	353,908	23,550	6.65%
3埼玉県	川口市	607,105	38,764	6.39%
4東京都	中野区	335,234	20,095	5.99%
5東京都	江東区	521,835	31,021	5.94%
6東京都	江戸川区	700,079	38,172	5.45%
7大阪府	大阪市	2,730,420	145,857	5.34%
8愛知県	豊橋市	377,429	19,152	5.07%
9東京都	板橋区	571,357	28,782	5.04%
10東京都	葛飾区	464,550	23,126	4.98%
11東京都	足立区	691,298	34,040	4.92%
12愛知県	豊田市	425,145	18,586	4.37%
13大阪府	東大阪市	488,618	18,839	3.86%
14愛知県	名古屋市	2,301,639	88,267	3.83%
15千葉県	市川市	490,192	17,876	3.65%
16千葉県	松戸市	498,473	17,352	3.48%
17東京都	品川区	401,704	13,900	3.46%
18京都府	京都市	1,409,702	48,773	3.46%
19東京都	大田区	734,493	25,287	3.44%
20三重県	四日市市	311,551	10,525	3.38%
21東京都	杉並区	574,118	18,576	3.24%
22兵庫県	神戸市	1,533,588	49,477	3.23%
23愛知県	岡崎市	387,791	12,502	3.22%
24静岡県	浜松市	802,527	25,640	3.19%
25神奈川県	川崎市	1,514,299	45,677	3.02%
26千葉県	船橋市	642,938	18,855	2.93%
27東京都	練馬区	739,435	21,490	2.91%
28千葉県	千葉市	972,516	28,220	2.90%
29神奈川県	横浜市	3,754,772	104,033	2.77%
30兵庫県	尼崎市	463,262	11,863	2.56%

松戸市は、外国人からも人気の街、住みたい街になっているみたい！

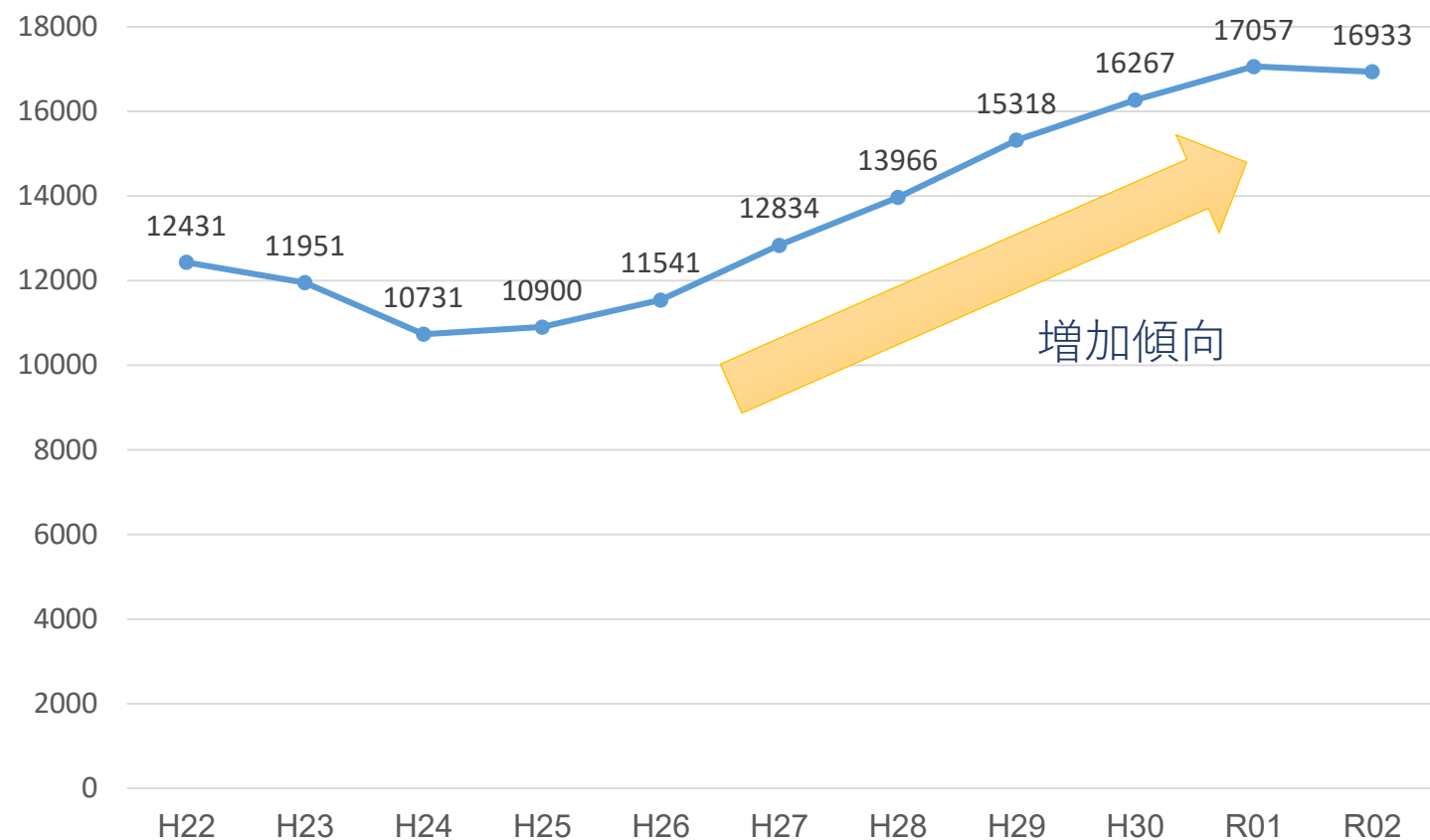


人口30万人以上の都市における外国人率

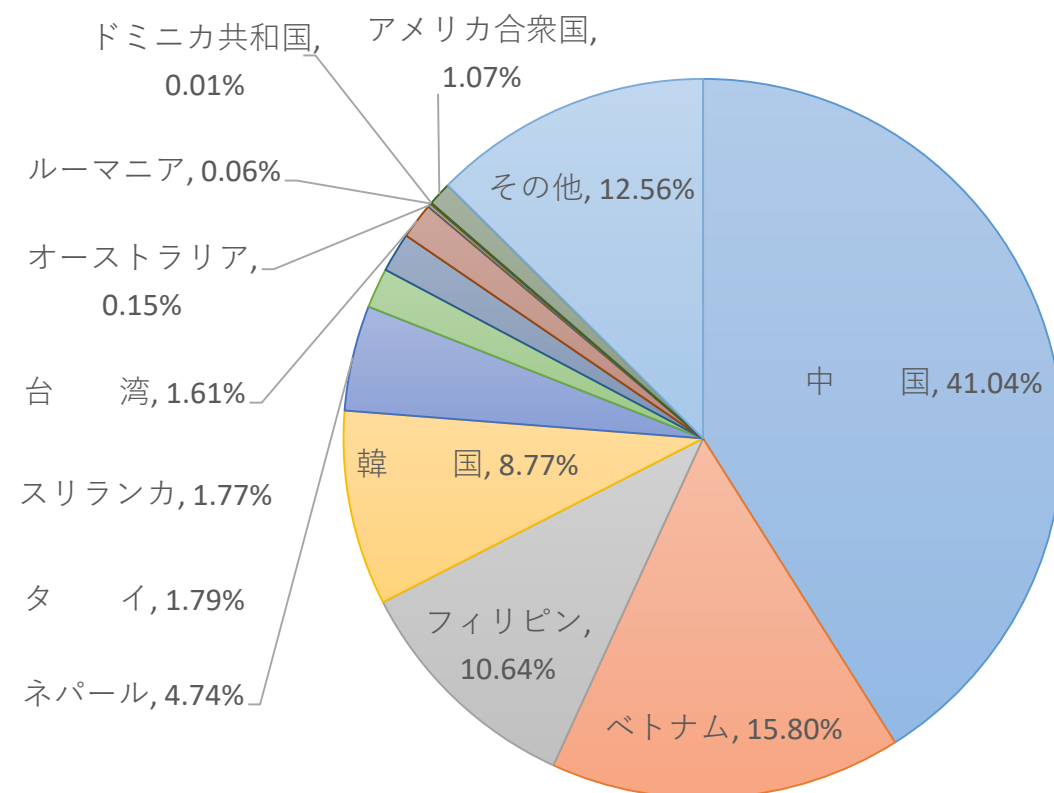
出典：「住民基本台帳に基づく人口、人口動態及び世帯数」（総務省統計局）
https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/daityo/jinkou_jinkoudoutai-setaisuu.html
 を加工して作成（令和2年1月1日現在）

松戸市の現状

松戸市の外国人数の推移



松戸市内在住外国人の割合



在住外国人数は、新型コロナウイルス感染症禍で、一時的に減少しているが、直近で再度増加に転じている。

○カ国の外国籍市民がいます
上位3か国は、中国、ベトナム、フィリピンです。



こんなにたくさんの国の人がいるんだね！

■ やってみよう！

日本人市民にとっても外国人市民にとっても暮らしやすい多文化共生の地域づくりに必要なことはどんなことは何でしょうか。大切だと思う順に並べなおしてみてください。

- [A] 自分の文化に誇りを持ち、自分らしく、のびのび生きる
- [B] いろいろな国のことばで対応できる「相談窓口」をつくる
- [C] ことばや生活習慣の違いで困っている人を助けるボランティア活動をする
- [D] 国際交流のイベントを開催する
- [E] テレビ、インターネット等を活用し、いろいろな国のことばで情報を伝える
- [F] 学校や地域で「国際理解教育」に力を入れる
- [G] 身近なところにいる国籍や文化の違う人と友達になる
- [H] 外国人に対して差別的な行いをした人を罰する
- [I] 外国人の参政権を認める

どんな順位になりましたか？

これらの取り組みに優劣はなく、いずれも多文化共生を推進する上でとても大切なことです。

日本では、一般的に[H]や[I]の優先順位が低い傾向がみられますが、令和元年12月、川崎市では、全国で初めて、ヘイトスピーチ（差別扇動表現）に対する刑事罰規定を盛り込んだ条例が成立しており、差別はマナー違反ではなく、犯罪であることが明文化されている例もあります。

また、日本では、日本国憲法で日本国民のみが参政権を認められていますが、世界には外国人の地方参政権や国政参政権を認めている国もあります。地域に暮らす人の声を地域づくりに反映してこそ共生ができるという考え方に基づくものです。

■ 身近なことからはじめてみよう ～やさしい日本語～

日本語の難しさ

漢字の使用・・・読み方がわからないので検索できない

主語の省略・・・誰がすることなのかわからない

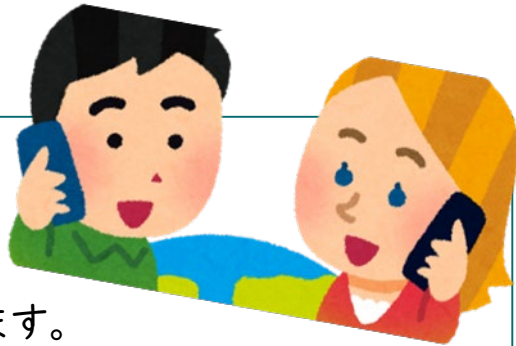
曖昧な表現・・・文法や単語がわかれば、言語が言語できるというわけではありません。

次の例文で、日本語の特徴を知りましょう！

例えば、電話口で…

日本語の場合

「伊藤さんはいらっしゃいますか？」
と聞くと伊藤さんにつないでもらえます。



この日本語を英訳すると…

Is there Mr.Ito?

伊藤さんと話したいという情報は言葉で表現されていません。

英語の場合

May I speak to Mr.Tanaka?
と聞きます。

この英語を日本語訳すると…

「伊藤さんと話すことができますか。」

伊藤さんと話したいという情報が言葉で表現されていますね。



言葉の伝達方法は大きく分けて2つあります。

- ① 実際に言葉として表現された内容よりも、言葉にされていないのに相手に理解される内容の方が豊かな言語。
- ② 言葉に表現された内容のみが情報としての意味を持ち、言葉にしていない内容は伝わらない言語

代表的な言語として、①は日本語、②はドイツ語が挙げられます。

これは、どちらが良いといことではなく、文法や単語を理解するだけでは、コミュニケーションは難しいということです。

特に日本語の場合は、言葉の中にすべての情報が表現されておらず、その場の状況や前後の文脈から意味を推測する必要があり、外国人にとってはとても難しい言語なのです。

■ 身近なことからはじめてみよう ～やさしい日本語～

1. やさしい日本語のポイント伝えるメッセージを絞る
2. 複雑な表現やあいまいな言い方は避ける
3. 尊敬語・謙譲語より話し言葉の「です・ます」を優先
4. 難しい漢字・言葉はなるべく使わない
5. 違う文化を意識して文章を作る
6. すべての漢字に必ずふりがなをふる

💡 次のことばをやさしい日本語にしてみましょう!!

こんな調査結果も出ています!

実験の時期と場所、参加していただいた皆さん

2005年10月に、弘前市で有効性の検証実験を行いました。参加した外国人は中国、韓国、マレーシア、タイ、ベトナム、フランス、ドイツ、ルーマニアなど、17か国からの留学生（88名）です。



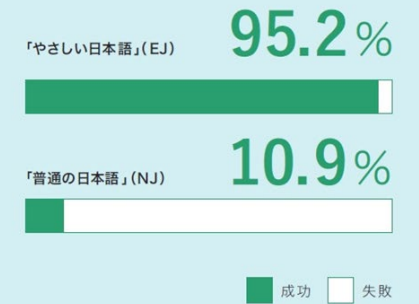
実験の方法

留学生をAとBの2つのグループに分けました。Aグループには「普通の日本語」(NJ)で、Bグループには「やさしい日本語」(EJ)で同じ内容の災害情報を示し、2つのグループで、どのくらい理解に差が出るかを検証しました。



たとえば 分かったこと(一例)

「普通の日本語」(NJ)グループには「頭部を保護してください」という指示を、また、「やさしい日本語」(EJ)グループには、「帽子をかぶってください」という指示を与えました。その指示に従えたかどうかの成功率は、2つのグループで次のような大きな差がでました。



※検証実験

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/kaisetsusyohhtml/kai-mokuji.html>

日本語

やさしい日本語

ポイント

令和3年

^{ねん}
2021年

和暦→西暦

年末年始

^{ねん まつ ねん し} ^{がつ} ^{にち} ^{がつ} ^か
年末年始(12月29日～1月3日)

日本の文化に起因するので
具体的な日付を入れる

午後3時

15:00

24時間表記

在留カード以外は必要ありません。

^{ざいりゅう} ^も
在留カードを持ってきてください。

二重否定はしない

住民税は市町村で課税されます。

^{じゅうみんぜい} ^{しちょうそん} ^{かね} ^は
住民税は、市町村へお金を払います。

主語は人にする

お手続きは、休日はなるべく避けてください。

^{へいじつ} ^{てつづ}
平日に手続きをしてください。

曖昧な表現は避ける

結構です。

^よ ^い
良い。/要りません。

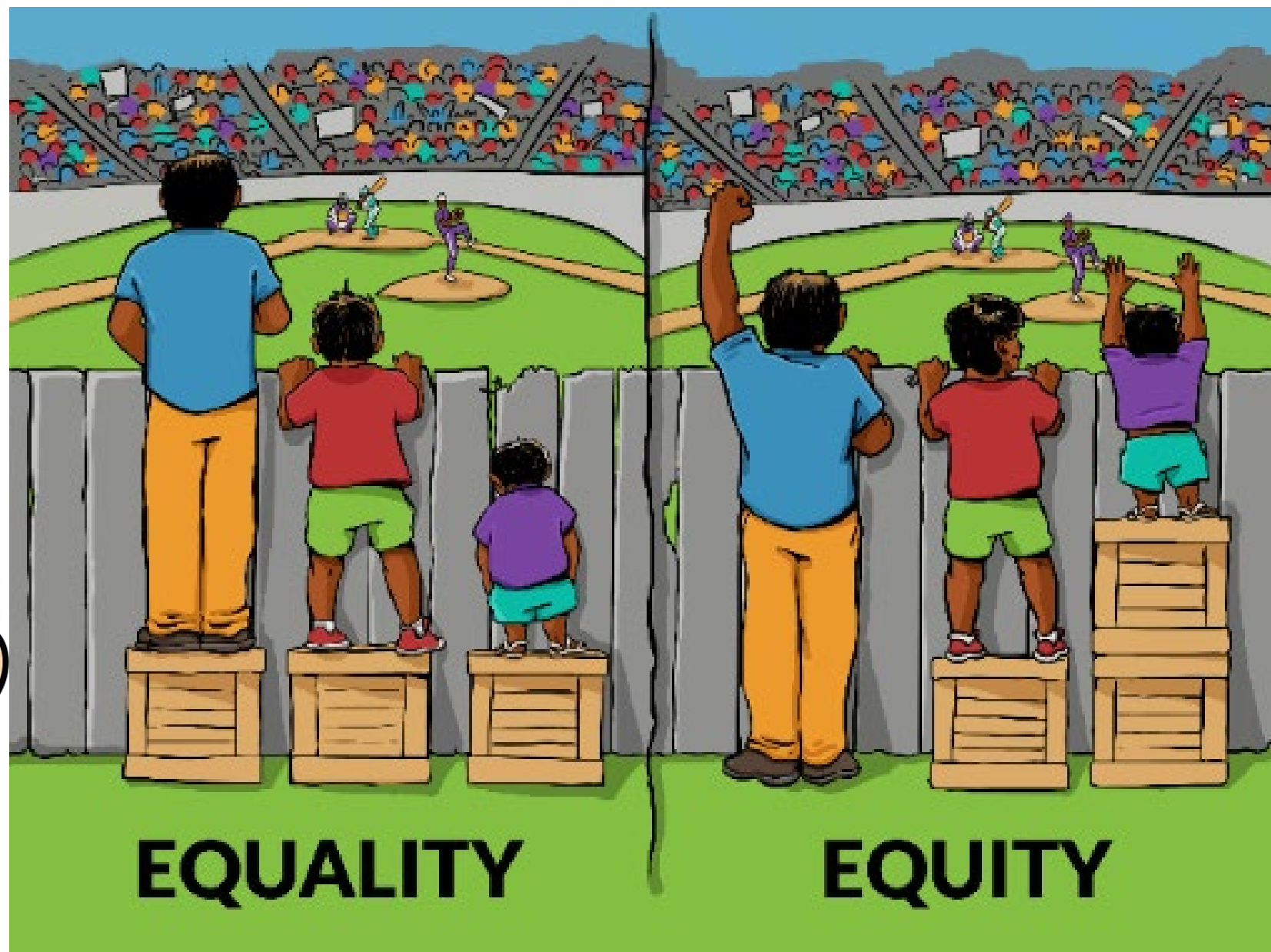
2つの意味がある言葉は避ける

考えてみよう

～EQUALITY（平等）とEQUITY（公正）を知る～

この図は、「平等」と「公正」の違いを的確に表現したものです。「平等」とは公正さを推進するために、全ての人に同じものを用意することです。しかし、それは全ての人と同じ状況にいた場合に機能するものです。「公正」とは、全ての人と同じ機会を得るための手段を講じることです。「公正」が担保されて初めて「平等」を得ることが出来ます。

右側のように台を使うとみんなが観戦できるね。
少しの配慮でみんながハッピーになれるんだ！



出典：Interaction Institute for Social Change Artist: Angus Maguire.